

外国人観光客向け英語版WEBサイト
共通マニュアル
体験施設

目次・チェックリスト

第1部 一般・構築

1. ページごとに内容を分ける
2. 言語設定について
3. 翻訳方法について
4. フォント・色合い・レイアウト
5. スマホでも見やすい
6. 写真について

第2部 掲載必須の内容

1. トップページ
2. 店の情報
3. メニュー
4. アクセス
5. 問い合わせ

第1部 一般・構築

全てのサイトに共通した内容及び注意点

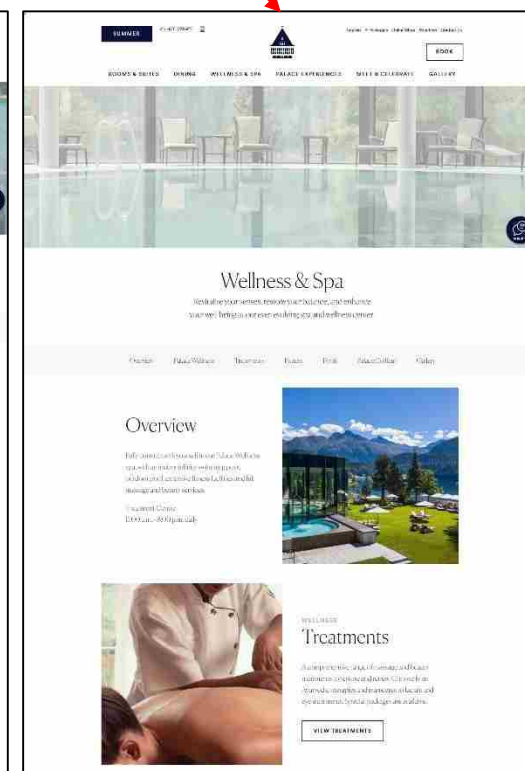
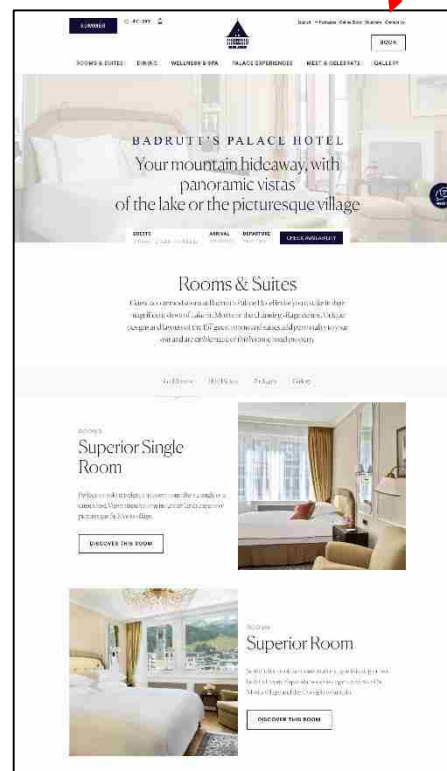
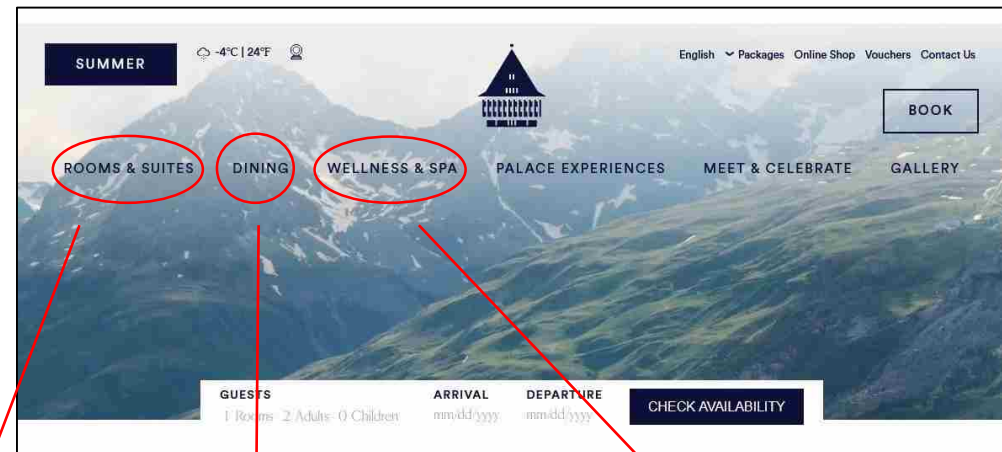
1. 内容ごとにページを分ける



すべての内容を順番に同じページに載せると
お客様が知りたい情報に簡単にアクセス出来ません。
全て読んで全てスクロールしなければならず手間が多い

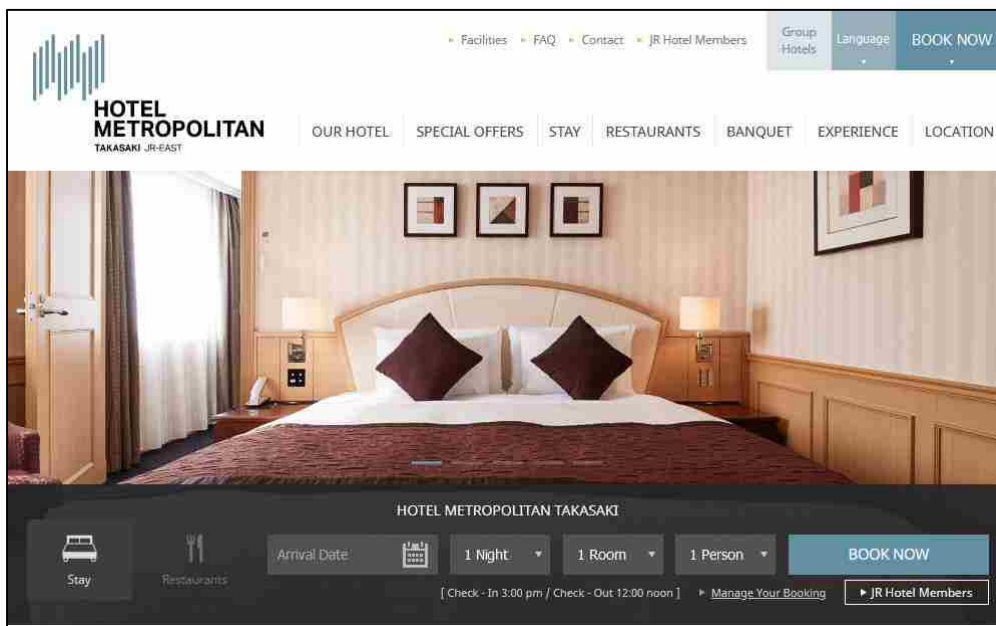
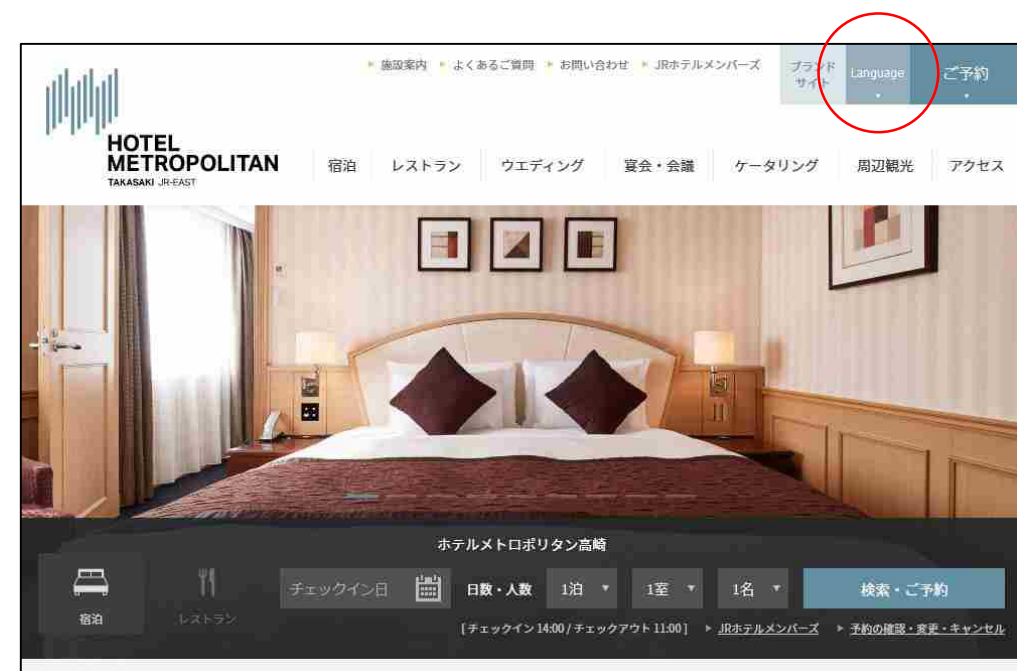
上部にトップメニューをつけ、
主要な内容ごとでページを
分け、知りたい情報に
すぐにアクセス出来るように
する

※上記が不可の場合、
[リンク付きの目次](#)を使う



2. 言語設定について

- 言語切替ボタンを見つけやすいところに配置
- Google検索で対象となるよう独立した英語ページを作る
※日本語を自動翻訳したページは、英語では検索されませんのでご注意ください。



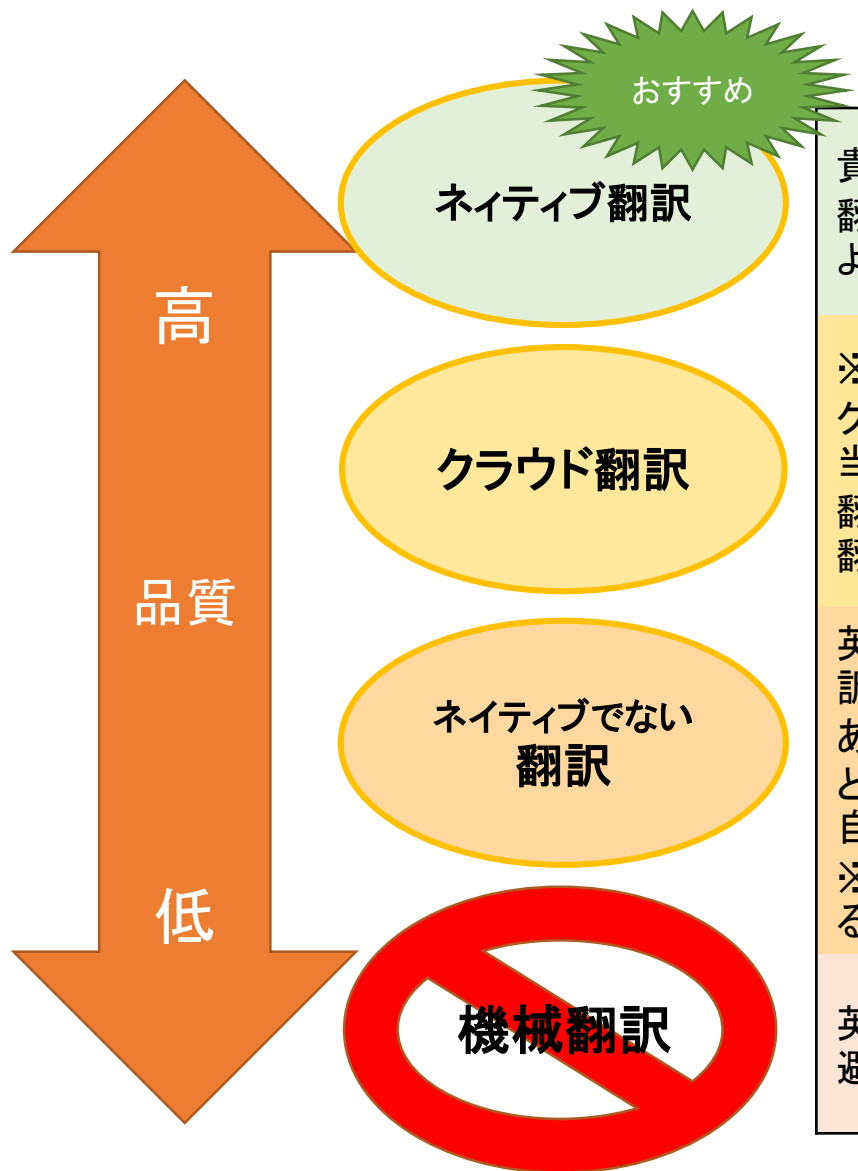
<https://takasaki.metropolitan.jp/>



<https://takasaki.metropolitan.jp/en>

※各言語のページURLが別々になっていれば問題ない

3. 翻訳方法について



貴社が直接やり取りできるネイティブ翻訳者による翻訳がベスト。翻訳者が貴社の施設を見学、取材してから翻訳を行うとより正確、よりPRに効果的な翻訳が期待できる。

※クラウド上で低単価で発注できる翻訳サービス。
クラウド翻訳は、翻訳者がクラウド上で登録されていて、発注毎に担当翻訳者が異なる。
翻訳の品質も不規則ではらつきがある。発注者の意図と少しずれた翻訳になる事があるので注意すべきだが、クオリティーは中間。

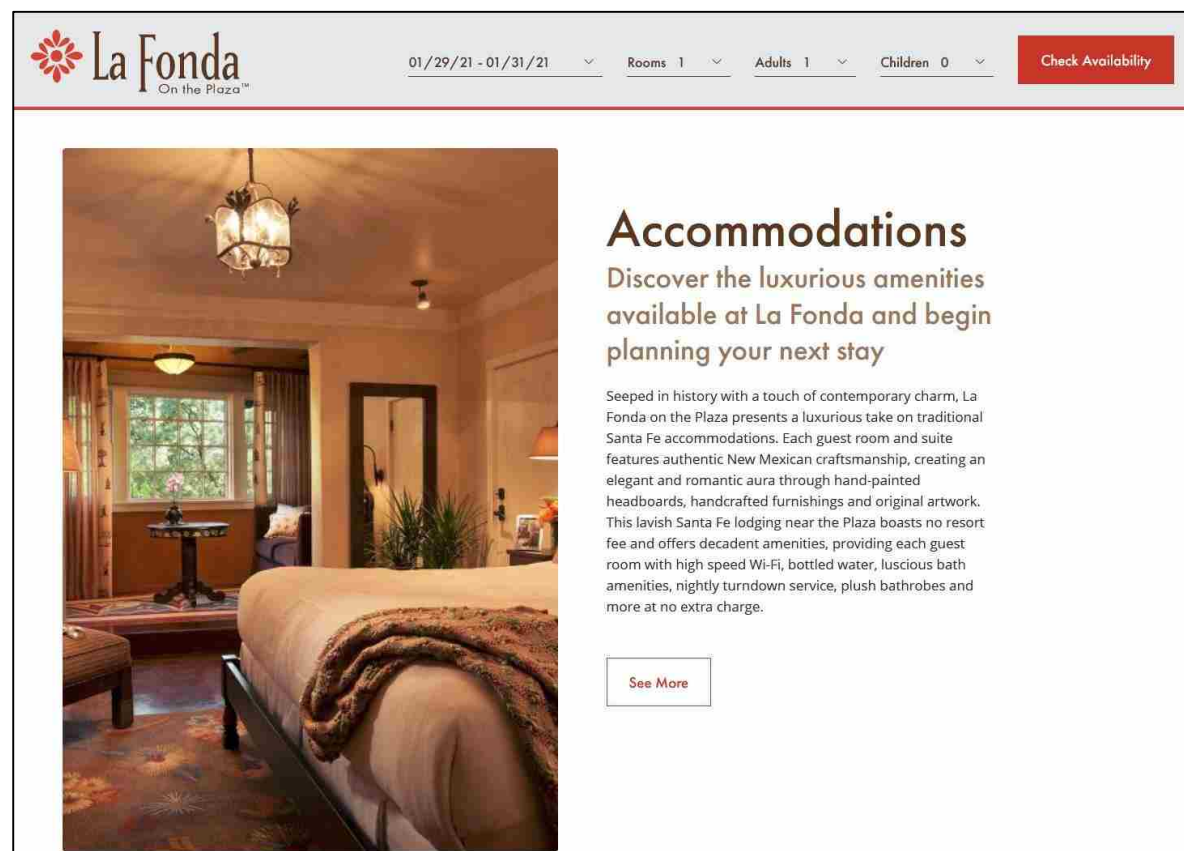
英語ができる日本人や母国語が英語ではない国の外国人による翻訳には注意が必要。
ある程度英語ができて、ネイティブ特有の言い回しや自然な表現、どんなフレーズが一番伝わりやすいかなどが分からない方だと、不自然な文章や意味の伝わらない文章になる恐れがある。
※ネイティブレベルに近い英語ができる方なら、問題ない場合もあるが、その場合でもネイティブチェックを入れた方が安全。

英語になっても意味が全く伝わらないことが多いので、機械翻訳を避ける。

4. フォント・色合い・レイアウト

最優先は 読みやすくすること

- フォントサイズ
 - 12pt(16px)以上
- フォント
 - Arial、Helvetica、Verdana、sans-serifなどがおすすめ
- レイアウトは、できるだけシンプルに
- 黒いフォントと白・淡色背景が一番外国人にとって見やすい



The screenshot shows the top portion of the La Fonda website. The header includes the La Fonda logo with the tagline "On the Plaza™", a navigation menu with dropdowns for dates (01/29/21 - 01/31/21), Rooms (1), Adults (1), and Children (0), and a red "Check Availability" button. Below the header is a large image of a hotel room with a bed, a window, and a hanging lamp. To the right of the image is the "Accommodations" section, which includes a sub-header "Accommodations", a paragraph of text describing the hotel's amenities, and a "See More" button.

La Fonda
On the Plaza™

01/29/21 - 01/31/21 Rooms 1 Adults 1 Children 0 Check Availability

Accommodations

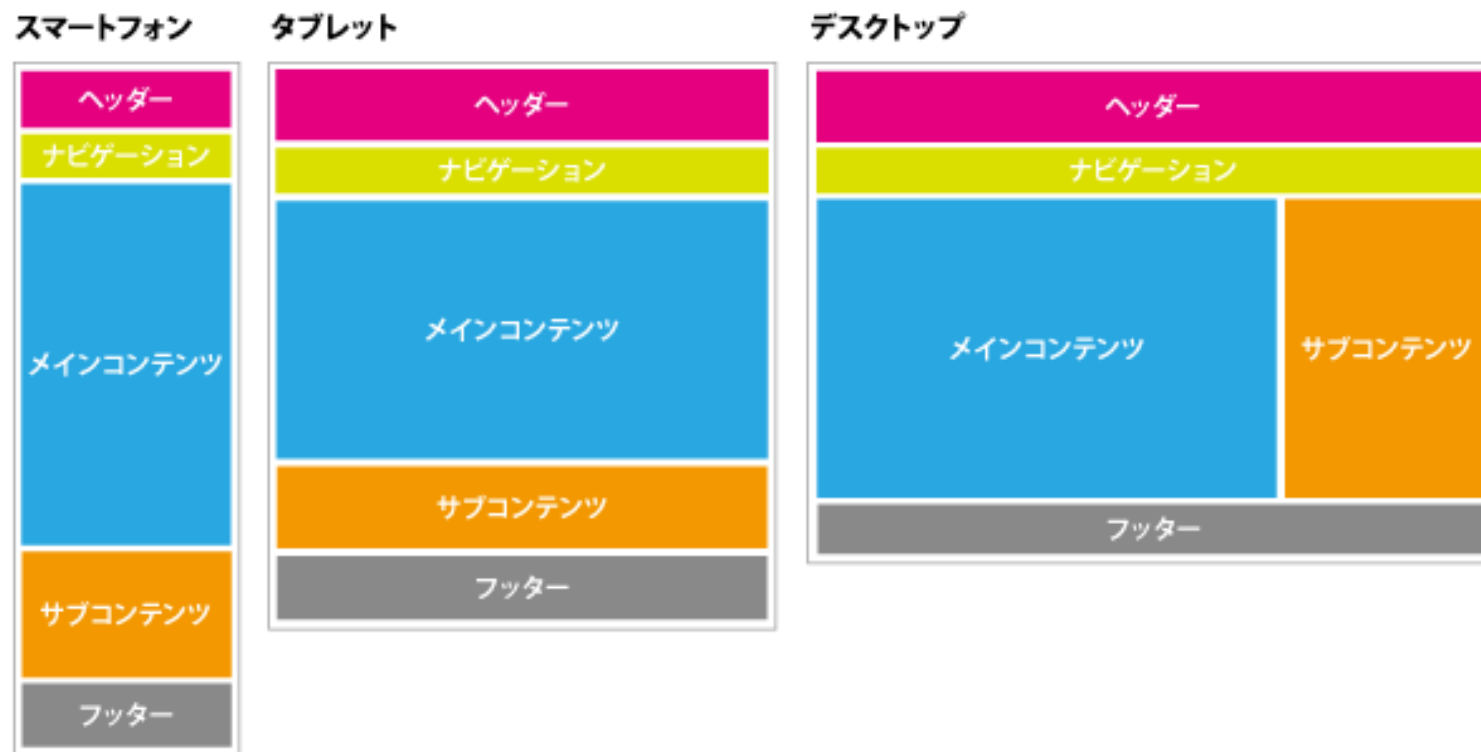
Discover the luxurious amenities available at La Fonda and begin planning your next stay

Seeped in history with a touch of contemporary charm, La Fonda on the Plaza presents a luxurious take on traditional Santa Fe accommodations. Each guest room and suite features authentic New Mexican craftsmanship, creating an elegant and romantic aura through hand-painted headboards, handcrafted furnishings and original artwork. This lavish Santa Fe lodging near the Plaza boasts no resort fee and offers decadent amenities, providing each guest room with high speed Wi-Fi, bottled water, luscious bath amenities, nightly turndown service, plush bathrobes and more at no extra charge.

See More

5. スマホでも見やすい構築をする

- 小さく細長い画面でも見やすくする(※1スマートフォンを参照)
- デザインする時はスマホでも確認(※レスポンシブ確認)
- 外国人はほとんどスマホで見ているので、モバイルファースト仕様を心がける
- レスポンシブウェブデザイン(使用端末の画面サイズに応じて見やすい表示に自動で切り替える仕組みを持つデザイン)にする



6. 写真について

・掲載写真について

- ・写真は外観のみならず内観や料理の写真など分かりやすく掲載する

・魅力的な写真

→食べ物などはプロカメラマンなどを活用し、全体が綺麗に高画質な写真にする

→体験ならお客様が笑顔で楽しんでいる様子

・解像度に注意

→解像度が低い画像＝店舗の魅力が伝わらない

→外国人は海外の先端的なプロフェッショナルなWEBサイトを見るのに慣れている。

日本ではまだ低画質の写真が載っているHPが多く、「このサイトは、プロフェッショナルじゃないな」と判断され、訪問意欲を減らしてしまう場合がある。



第2部 掲載必須の内容

WEBサイトに掲載しないといけないページや項目

1. トップページ

- どんな体験なのかすぐに分かるような写真
- お客さんが笑顔で楽しんでいる様子の写真
- 各体験へのリンクや体験メニュー
- 設備やスペースについて
- 会社の思いや、ガイド・インストラクターなどの紹介
- ページの構成はシンプルにする
 - 情報量が適度に見やすいレイアウト

Tours & Activities in Luang Prabang, Laos | reservations@namkhanproject.com | +856 6 30 999 73 27

HOME ACTIVITIES FACILITIES OFFERS ABOUT CONTACT US [BOOK NOW](#)

Day Tours & Overnight Excursions in Luang Prabang, Laos

TRADITIONAL EXPERIENCES ON THE SHORES OF THE NAMKHAN RIVER

[SEE OUR OFFERINGS](#) [BOOK A TOUR NOW](#)

Eco-Farm Tours, Yoga and Meditation, & More

DISCOVER LIFE IN LAOS WITH OUR ACTIVITIES

Explore some of Luang Prabang's best attractions at the **Namkhan Project**. From relaxing half-day yoga and detox packages to a taste of Lao barbecue, there's an activity to suit every type of traveller. See the area on horseback or let us guide you on a tour of our eco-farm—the choices are endless!

LAO TRADITIONAL BAMBOO WEAVING \$17 per person [VIEW ACTIVITY](#)

HORSE RIDING EXPERIENCE \$25 per person [VIEW ACTIVITY](#)

HALF-DAY YOGA EXPERIENCE \$49 per person [VIEW ACTIVITY](#)

[LOAD MORE TOURS](#)

The Namkhan Project story

HOW WE GOT OUR START

Namkhan Experience is a subsidiary of the **Namkhan Project**, which began in 2016 with Paul Bauer and Francisca Llabres. Since both Bauer and Llabres are lovers of nature and all things Lao, they purchased 8 hectares of land for development along the Namkhan River. This property features an eco-farm with vegetable gardens and stables as well as relaxation areas like a beach and salt rock pool, creating a perfect harmony between modern comfort and natural surroundings. Our goal is to make the **Namkhan Project** a training center for both local and international guests, and most of our staff come from the local village. Visit us at our home in Luang Prabang to learn more about what we do. You're always welcome!

[READ MORE ABOUT US](#) [READ OUR FAQ](#)

[GET IN TOUCH](#)

Have questions?

2. 体験情報

- ❖ 体験1つにつき1ページにする(1体験1ページ)
- ❖ 体験やオプションが複数ある場合は複数ページを検討

- 具体的な内容
 - お客様は何を体験できるのか
- 価格・支払い方法
- 所要時間
- 受付時間・提供時間・提供季節など
- 案内可能な言語
- 持参物
 - レンタル品の貸し出し有無も記載
- 参加条件
 - 体力レベルなど
- 予約の有無
 - 予約が必要な場合は電話以外の予約方法を用意(OTA、メール、SNSメッセージなど)
- 物作り体験の場合は、作ったものを国に配達可能か
- いろいろな体験がある場合はそれぞれリストアップ
 - メニュー形式または一覧形式でも良い

Japanese English

En Tea Ceremony Experience

Home Gallery Access Reservation/Inquiry Price/Hours Art tour Link

Price / Hours

Japanese Tea Ceremony Experience in Kyoto En

Group tea ceremony (45mins)

10:00 & 11:00 & 12:00 (← Reservation needed)

14:00 / 15:00 / 16:00 / 17:00 / 18:00

2500 yen per person

We only accept payment in Japanese Yen (Cash).

*Reservation recommended

*You enjoy a tea ceremony experience with other guests.

*Please understand you can't get into a tea room after it starts.

Private tea ceremony (45mins)

10:00 / 11:00 / 12:00 / 13:00 / 14:00 / 19:00

4500 yen per person

*Private tea ceremony from 2 persons, but if you are only one, it's 9000yen.

*Reservation needed

*Cancellation fee is 100% on the same day

Closed

New Year Holidays

En is closed from 1st Jan to 3rd Jan every year.

Open

En is open

everyday except New Year Holidays

3. 貴社のストーリーやガイドなどの紹介

- 会社概要
- 体験教室（味噌づくりなど）では、講師の紹介やプロフィール
- アクティビティでは、ガイドの紹介やプロフィール



Isamu

GUIDE EXPERIENCE: 10 years

Born in Tokyo, Japan. Loved by customers and all crew, he is the Canyons charismatic guy.

QUALIFICATIONS

- WMA Wilderness Advanced First Aid
- IRF Grade 3 Guide
- New Zealand Grade 4-5 Rafting Guide
- Minaki Rafting Guidame
- CIC Canyoning Guide Assistant
- First Aid Certificat



Ogi

GUIDE EXPERIENCE: 11 years

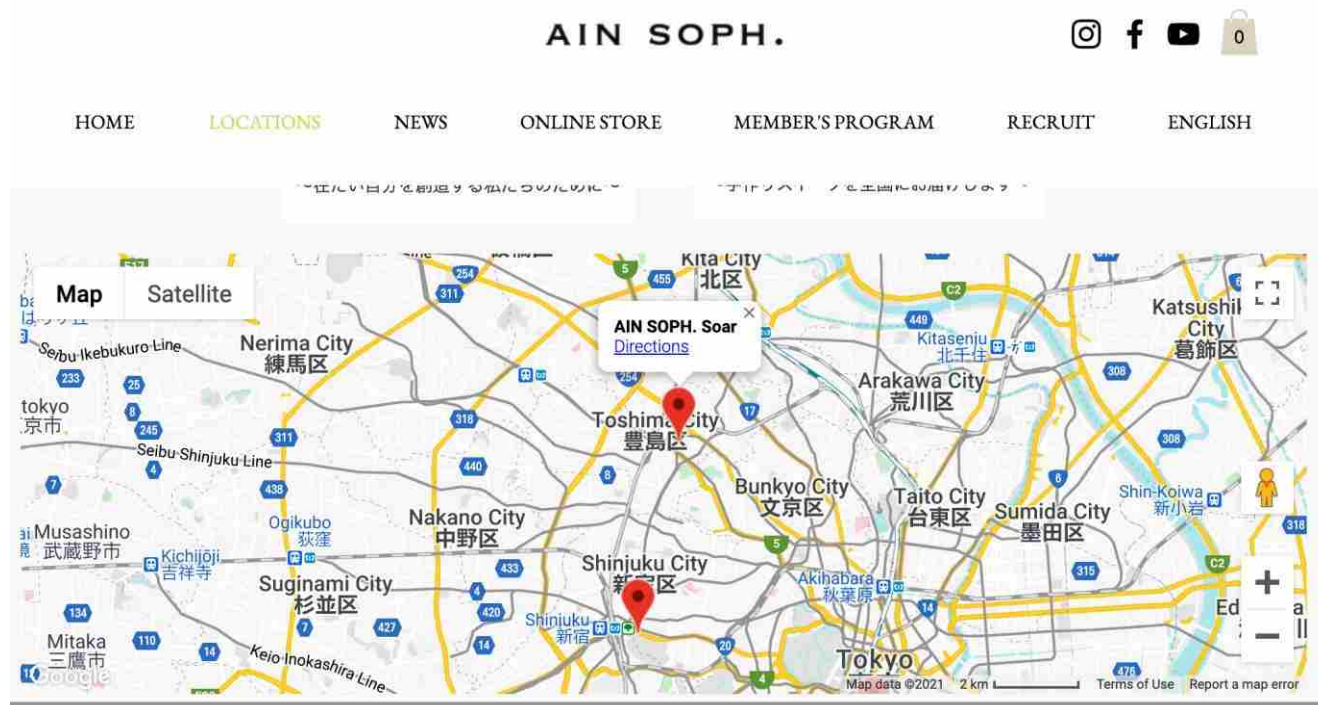
He is bilingual with a New Zealand English accent! Ogi is an integral part of the Canyons operation. During winter he is the leader of the Canyons English snow sports school and in summer works as a rafting guide.

QUALIFICATIONS

- WMA Wilderness Advanced First Aid
- Advanced River Rescue (NZ) Facilitator
- New Zealand Grade 3 Rafting Guide
- Minakami Rafting Guide
- CIC Canyoning Guide Assistant
- JSBA A Instructor
- PSA Asia Pro Snowboarder

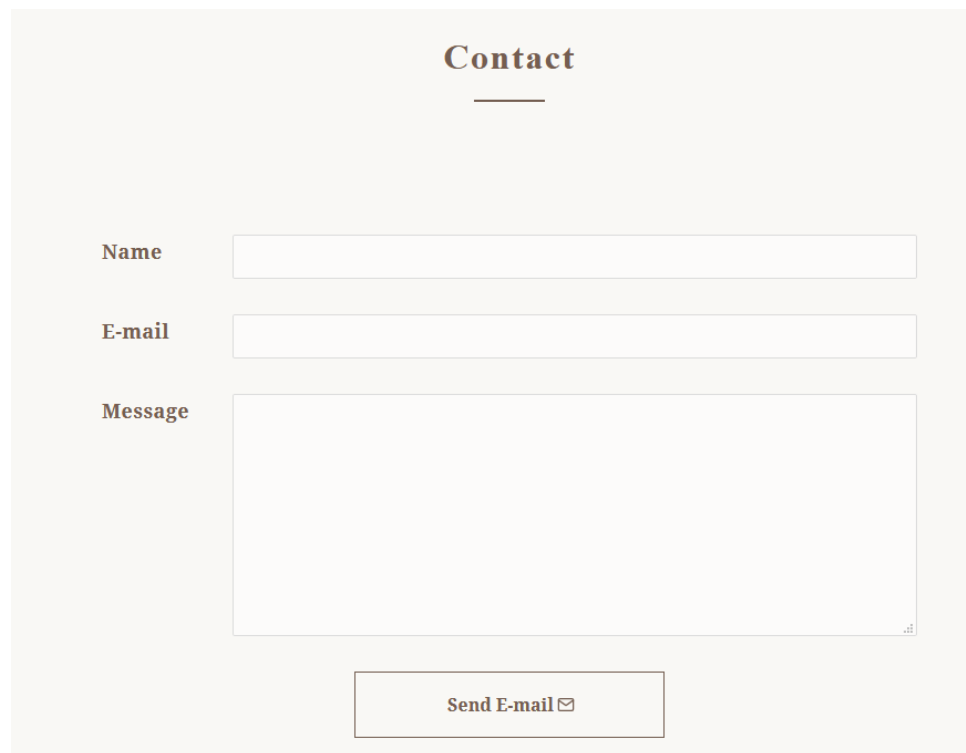
4. アクセス

- 公共交通機関でのアクセスを忘れずに記載
- Google Mapsの活用：
 - Webサイト上にリンクを貼り付けておくことで、現在地からお店までのルートを瞬時に見つけることができる。
 - 旅ナカで周辺地域にいる外国人の検索にもヒットしやすい。
 - Googleマイビジネスを活用する。



5. 問い合わせ

- メールなど、文書でやり取りできる連絡方法を掲載
- 問い合わせフォームを設置するとメール形式のやり取りで丁寧かつ円滑なコミュニケーションが可能
- フォーム内容の転送先を貴社の担当者や英語問合せ代行サービスなど複数設定できる。
 - すべての問合せにもれなく対応できる。



The image shows a contact form titled "Contact" with a horizontal line underneath. It contains three input fields: "Name", "E-mail", and "Message". The "Message" field is a larger text area. At the bottom right, there is a button labeled "Send E-mail" with an envelope icon.

Contact

Name

E-mail

Message

Send E-mail 